



Newsletter No. 56- July 2018 Biuletyn Numer 56 - Lipiec 2018

Dzień Dziecka

Z okazji Dnia Dziecka, 2 czerwca w naszej szkole odbyła się impreza mająca przede wszystkim na celu wywołać uśmiech na twarzach wszystkich uczestników. 'I love bubbles' zaprezentowało magiczne bańkowe przedstawienie, a niektórzy z naszych uczniów zostali nawet zaproszeni do środka bańki mydlanej. Po tej ekscytującej prezentacji, absolwentka naszej szkoły, utalentowana wokalistka i tancerka - Maya, poprowadziła świetną zabawę taneczną w rytm muzyki dyskotekowej. Dzieci miały okazję opanować podstawowe kroki tańców dyskotekowych i popisać się sprawnością fizyczną podczas wielu zabaw ruchowych. Było wesoło, kolorowo i bardzo miło! Dzieci świetnie się bawiły tańcząc, a na koniec miały nawet okazję uzupełnić spalone kalorie porcją tortu urodzinowego. Wszyscy zaśpiewaliśmy naszej szkole „Sto lat”, która w tym roku obchodzi swoje piętnaste urodziny. Dziękujemy wszystkim, którzy pomagali w organizacji tegorocznej dyskoteki i tym samym przyczynili się do sukcesu tego wydarzenia.

Children's Day

On 2nd June we celebrated The International Children's Day at our school and the day certainly brought smiles and joy to all of our students. 'I love bubbles' delivered a magical bubbly event during which a couple of our students were even magically trapped in a giant bubble! But not for long as our school graduate Maya, a talented singer and dancer led everyone into a session of a funky disco dance and play.

Children had an opportunity to master the basic steps of disco dances and show off their physical abilities when participating in many games. It was cheerful, colourful and exciting! The children had the best time dancing and at the end they even had an opportunity to replenish lost calories with a slice of delicious, creamy birthday cake. We all joined in singing 'Sto lat' for our school's 15 anniversary. Thank you to everyone who helped out during the day and contributed to the success of this event.



Nagrody Fundacji Kulturalnej Szupryczyńskiego

Dnia 5 maja w Klubie Polskim w Ashfield odbyła się doroczna akademie z okazji obchodów rocznicy uchwalenia Konstytucji 3 Maja zorganizowana przez Polską Macierz Szkolną. Podczas uroczystości zostały wręczone nagrody Fundacji Kulturalnej im. Witolda Szupryczyńskiego dla dzieci i młodzieży za wybitne wyniki w nauce języka polskiego, za podtrzymywanie tradycji i kultury polskiej oraz za udział w życiu polonijnym. Dzieci ze szkół podstawowych otrzymały nagrody książkowe, natomiast młodzież – nagrody pieniężne. Co roku każda polska szkoła podstawowa w NSW otrzymuje zaproszenie do nominowania jednego ucznia. W naszej szkole nominacji tej dokonują, po



konsultacji z kierownictwem szkoły, nauczyciele poszczególnych klas. Przy podejmowaniu tej decyzji brane są pod uwagę: poziom znajomości języka polskiego, frekwencja w szkole, pilność, zaangażowanie w życie szkoły, a także życie polonijne. W tym roku tę niezwykle prestiżową nagrodę otrzymał Adam Małkiewicz. Adam jest dojrzałym i ambitnym uczniem, który może być wzorem do naśladowania. Jego przykładowa obecność i sumienne wykonywanie wszystkich zadań w klasie i w domu są dowodem ogromnego zaangażowania w naukę języka polskiego. Serdecznie gratulujemy laureatowi nagrody i życzymy dalszych sukcesów! Nasza społeczność szkolna jest bardzo dumna z Adama i jego osiągnięć!

Dofinansowanie projektów szkolnych

Szkoła Polska w Sydney po raz kolejny serdecznie dziękuje pracownikom **Konsulatu RP w Sydney** za okazane zrozumienie i pomoc w dofinansowaniu dwóch bardzo ważnych projektów naszej szkoły. Dzięki pomocy **Konsulatu** możliwe było zakupienie w Polsce wielu nowych pomocy dydaktycznych dla uczniów szkoły podstawowej. Za otrzymane fundusze zakupiliśmy najnowsze gry, plansze i zabawki edukacyjne, które pomogą w kreatywnym poznawaniu języka polskiego przez najmłodszych uczestników naszych programów. Dziękujemy **Konsulatowi** za nieustanne wspieranie naszej działalności oświatowej, dzięki czemu możliwa jest realizacja wielu ciekawych projektów wspomagających naukę języka polskiego każdej grupy wiekowej.

The Witold Szupryczyński Cultural Foundation's Award

On the 5 of May, at the Polish Club in Ashfield, a Polish National Day –The Constitution of the 3rd of May celebrations took place. It was organised by The Polish Educational Society in NSW. During the event The Witold Szupryczyński Cultural Foundation Awards were presented for outstanding achievements in learning the Polish language, maintaining Polish traditions and involvement in the Polish community. Children from the Polish community primary schools received books, while the high school students and young adults received monetary prizes. Every year, each Polish school in NSW nominates one student. In our school, the teachers make the nomination after consultation with the Management Committee of the school. In the process of making the decision the following factors are taken into account: Polish Language proficiency, attendance at our school, diligence, involvement in school life, as well as involvement in various activities of the Polish community. This year, Adam Malkiewicz received this prestigious award. He is a mature and conscientious student who serves as a role model to others. His exemplary attendance and application to tasks set in class and beyond indicate a great commitment to learning Polish. Congratulations and our best wishes to the Award recipient. Our school community is very proud of your achievements!



Financing School Projects

The Polish School of Sydney, once again, would like to express its gratitude to the staff of the **Polish Consulate in Sydney** for their continuous understanding and assistance in funding two important projects in the life of our school. With the help of funding offered by the **Polish Consulate**, it was possible to purchase many educational toys and tools for our primary school children. The grant allowed us to buy the latest games, charts and other educational equipment, which will creatively benefit and enhance language-learning experiences for the youngest participants of our language programs. Thank you for continuously supporting our educational initiative which, enriched by various projects, enables studying Polish language in more interesting and intriguing ways by all age groups.

Sprawy organizacyjne

W drugim terminie nasza społeczność szkolna powiększyła się o pokaźną grupę nowych uczniów, których to wraz z rodzinami pragniemy serdecznie powitać w naszej szkolnej rodzinie. Zapraszam wszystkich do zapoznania się ze szkolnym kalendarzem na naszej oficjalnej stronie internetowej. Zachęcam również do wirtualnego odwiedzania nas na portalu Facebook. Zamieszczamy tam na bieżąco nie tylko nowinki i relacje fotograficzne ilustrujące przebieg zajęć szkolnych i pozaszkolnych, ale również szczegóły wszystkich wydarzeń zaplanowanych na ten rok.

Pragnę serdecznie powitać w naszym gronie pedagogicznym Panią Joannę Mutwicką – naszą nową Pomoc Nauczycielską w Zerówce.

Chciałabym również serdecznie podziękować Pani Annie Jordan za zastępowanie naszych nauczycieli w drugim terminie w razie zaistniałej potrzeby.

Alicja Magda Batorowicz, Dyrektor

SPRAWY NAUCZANIA w pierwszym półroczu szkolnym

Trudno jest uwierzyć, że pierwszą połowę roku szkolnego mamy już za sobą. W ciągu minionego półrocza nasi uczniowie starali się osiągnąć jak najlepsze wyniki w nauce języka polskiego. Włożyli w to wiele wysiłku poprzez aktywny udział w pracach klasowych oraz odrabianie prac domowych.

Nasi uczniowie są priorytetem na każdej lekcji, gdzie w miłej atmosferze, wspólnie z kolegami i koleżankami zgłębiają aktywnie znajomość języka polskiego. Nie byłoby to możliwe bez ogromnego zaangażowania naszych nauczycieli oraz ich troski o każdego ucznia.

Obecnie, nasi nauczyciele są bardzo zajęci sprawdzaniem egzaminów końcowych z drugiego okresu szkolnego oraz przygotowaniem półrocznych raportów. Rodzice otrzymają te raporty w czasie zaplanowanej na 11 sierpnia wywiadówki. Raporty te zawierają podsumowanie i ocenę pracy uczniów w pierwszym półroczu (okres 1 i 2). Kadra nauczycielska naszej szkoły wkłada wiele trudu i wysiłku w przygotowanie tych raportów oraz *portfolios* zawierających prace i egzaminy uczniów. Chciałabym zachęcić wszystkich rodziców do wzięcia udziału w spotkaniu z nauczycielem swojego dziecka w celu przedyskutowania jego postępów w nauce oraz wspólnego wytyczenia celów na drugie półrocze.

Nasi nauczyciele przykładają dużą wagę do swojego rozwoju zawodowego, ponieważ zależy im na udoskonalaniu umiejętności w zakresie nauczania, a tym samym wychodzeniu naprzeciw potrzebom swoich uczniów. W tym półroczu, wszyscy nauczyciele wzięli udział w dorocznej konferencji stanowej dla nauczycieli szkół etnicznych zorganizowanej przez Federację Szkół Etnicznych w NPW. Konferencja ta miała miejsce 28 kwietnia na *University of Sydney*. Tematem wiodącym konferencji był: „Języki Etniczne w XXI wieku”.

Głównymi prelegentami byli światowej sławy eksperci w nauczaniu języków: Profesor David Nunan oraz Profesor Ingrid Piller. Ponadto, uczestnicy konferencji mogli wziąć udział w kilku z 30 zaoferowanych warsztatów szkoleniowych prowadzonych przez znanych i cenionych prelegentów z ogromnym doświadczeniem w zakresie nauczania języków etnicznych, pracowników naukowych oraz nauczycieli. Wszystkie warsztaty były nadzwyczaj praktyczne i przydatne.

Organisational matters

I would like to welcome all new students and their families who joined our school community during our second term. Please make sure to familiarise yourself with the school calendar available for viewing on our website as well as school's Facebook page.

Current news, photographic reports of recent events and school activities, and details of events for this year are regularly posted on Facebook for your information and convenience.

I would like to warmly welcome to our teaching staff Ms Joanna Mutwicka - our newly appointed Teacher's Aide in Kindergarten.

Also, I would like to express my gratitude to Ms Anna Jordan for relieving our staff in Term 2 whenever the needs arose.

Alicja Magda Batorowicz, President

TEACHING MATTERS in the first Semester

It is hard to believe that we are half way through the year. Once again, the students have been working really hard to achieve the best results possible with their learning by focusing and participating fully in their class work, as well as completing their homework.

Our students are always purposefully engaged in the classroom, where you can see co-operation, student catered activities and lots of fun while learning Polish. This is only possible because of our very dedicated and nurturing staff.

Currently, our teachers are busy marking assessment tasks from term 2 and preparing reports for this semester. They will be presented to the parents and students on the 11th of August during Parent –Teacher Interviews. These reports provide an analysis of the work completed by our students over the course of this Semester (Term 1 & 2). Our teachers always put a great deal of effort into the compilation of these reports and their accompanying portfolios (with samples of work and assessment tasks). I would like to encourage all parents to attend the Parent-Teacher interviews to discuss their child's progress in semester 1 and to set goals for semester 2.

In our school, teachers always engage in effective and ongoing professional learning to develop their teaching skills to meet the needs of our students. This semester, our staff has had the opportunity to take part in the annual State Conference organised by the NSW Federation of Community Language Schools which was held on the 28th of April at the University of Sydney. The theme of the conference was: *Community Languages in the 21st Century*.

The keynote speakers were two internationally renowned language experts: Emeritus Professor David Nunan and Professor Ingrid Piller. Alongside the keynote speakers, there were 30 workshops to choose from focusing on hands-on, practical materials and ideas presented by leading language academics and educators, including specialists in community languages.

Konferencja ta umożliwiła naszej kadrze dalszy rozwój zawodowy poprzez nabycie nowych i ważnych umiejętności takich jak: przygotowywanie materiałów do nauczania, planowanie i przygotowywanie egzaminów, ocenianie uczniów, a także wykorzystywanie na lekcjach technologii informacyjno-komunikacyjnych.



Z ogromną przyjemnością chciałbym Państwa poinformować, że Pani Anna Sawicka i Pani Anna Jordan ukończyły kurs "Cerifikat w Nauczaniu Języków" prowadzony przez *University of Sydney* na zlecenie Departamentu Edukacji NPW. Gratulujemy serdecznie obu paniom ukończenia tego nadzwyczaj przydatnego kursu, który był nie lada wyzwaniem – wymagał bowiem 60 godzin nauki (kosztem czasu wolnego!) Ponadto, gratuluję:

- * pani Marii Gizie ukończenia kursu pierwszej pomocy oraz jednodniowego kursu na temat zarządzania klasą, nauczania wielopoziomowego oraz programowania.
- * pani Anicie Książek ukończenia kursów pierwszej pomocy, resuscytacji oraz zachowania w niebezpiecznych sytuacjach i ewakuacji.

Obecnie nasza szkoła jest w trakcie współorganizowania kolejnej dorocznej Konferencji Nauczycieli Języka Polskiego, która odbędzie się 1 września na *Sydney University*. W tym szczególnym roku, kiedy Polonia na całym świecie celebruje 100lecie odzyskania przez Polskę niepodległości, konferencja nasza odbędzie się pod hasłem: *Utrzymanie języka, kultury i obyczajów polskich wśród diaspory polskiej*. Konferencja ta będzie w znacznej mierze sponsorowana przez rząd Rzeczypospolitej Polskiej. Oczekujemy również dotacji z Departamentu Edukacji NPW.

Gratulacje dla wszystkich uczniów The Polish School of Sydney za pomyślne ukończenie pierwszego półrocza. Chciałabym także podziękować serdecznie naszej niestrudzonej i ciężko pracującej kadrze nauczycielskiej za ogrom pracy, jaką wykonali w pierwszym półroczu oraz wszystkim rodzicom za wspieranie swoich dzieci w nauce języka polskiego.

Gosia Vella
Koordynator do Spraw Nauczania

It is my pleasure to announce that Ms Anna Sawicka and Ms Anna Jordan have completed a *Certificate in Language Teaching* course, which is delivered by The University of Sydney on behalf of the NSW Department of Education Congratulations to both teachers for completing this most useful, 60 –hour training course (in their own time)!



Also, congratulations to:

- * Mrs Maria Giza for completing the following courses: First Aid (NSWFCLS) and Classroom management/differentiation in the classroom and Programming Course (Department of Education)
- * Anita Książek for completing the following courses: First Aid, CPR and Emergency and Evacuation

Currently, The Polish School of Sydney is in a process of co-organising an annual Polish Language Teachers Conference which will be held on the 1st of September at the University of Sydney.

As this year Polish people around the world celebrate the 100th Anniversary of Regaining Independence, the leading theme of the conference will be: Maintaining Polish language, culture and traditions abroad.

The conference is supported greatly by the Government of the Republic of Poland and we are anticipating some support from the Department of Education's Community Language Schools Program.

Congratulations to all students of the Polish School of Sydney for successfully completing the first semester!!! Well-done girls and boys! Also, I would like to thank our professional and dedicated staff for their hard work in semester 1, as well as all parents for their ongoing support for their children in learning Polish.

Gosia Vella
Curriculum Coordinator

PODCZAS LEKCJI

AaKooKoo

Dzieci w AaKooKoo są niezwykle ruchliwe, ale też nieustannie przyswajają wszystko to, co dzieje się wokół. Nie sposób utrzymać ich w miejscu lub skupić ich uwagę na dłuższy czas na jednym zadaniu. Tym bardziej zadziwiające jest to, jak wiele dzieci uczą się podczas spotkań playgroupy. Mimo, że pogoda w minionym termie nie zawsze nas rozpieszczała, w AaKooKoo nigdy nie jest pochmurno! Czerwone serca dla mam, kolorowe piłeczki, tężowe malunki, jaskrawa plastelina, a przede wszystkim ugniatanie ciasta napawają radością każdego malucha i rodzica podczas naszych sobotnich spotkań.

DURING CLASSES

Playgroup AaKooKoo

Children at AaKooKoo are extremely busy, but that does not stop them from absorbing everything that is happening around them. It is hard to focus their attention for a long time but, despite that, they still learn a lot during our playgroup meetings. Weather and changing seasons do not influence the cheerful atmosphere at AaKooKoo.

Red hearts for our mums, colourful balls, rainbow paintings, bright playdough and traditional dumpling making give joy to every toddler and parent during our Saturday morning sessions.



Przedszkole

Przedszkolaki w naszej szkole uczą się języka polskiego poprzez zabawę, naukę piosenek oraz wierszy. Tematem przewodnim maluchów w drugim termie było "Moje ciało". Uczniowie z łatwością potrafią policzyć paluszki u rąk, rozróżnić prawą i lewą stronę, a także umiejętnie nazwać części ciała. Dzieci doskonale wiedzą jak dbać o higienę, o czym przypominają nam słowa piosenki "Szczotka, pasta, kubek, ciepła woda". Przedszkolaki zachęcane są do kreatywności, dlatego na każdej lekcji języka polskiego wykonują piękne prace plastyczne. Chłopcy i dziewczynki starannie rysują po śladzie. W naszej klasie jest zawsze gwarno i wesoło, ponieważ często pracujemy przy akompaniamencie muzyki.

Preschool

Preschoolers in our school are learning Polish through play, music and poetry. The main theme of the term was " My body". Students can easily count their fingers, they can distinguish left from right and name different body parts. The lyrics of the song " Toothbrush and toothpaste" reminded them of daily hygiene routine. Preschoolers are encouraged to be creative; therefore craft is a main part of our learning agenda. Boys and girls are mastering the art of shape tracing. In our classroom the atmosphere is always one of happiness and engagement, also because we love to work with music in the background.



Zerówka

W drugim terminie roku szkolnego, uczniowie zapoznali się z czterema porami roku. Używając znanej dzieciom gry BINGO, uczniowie poszerzyli swoją wiedzę o słownictwo związane z pogodą, sportem oraz ubraniami stosownymi do odpowiedniej pory roku. Rozwiązaliśmy również łamigłówki dotyczące

Kindergarten

In the second term of the school year, our students were familiarised with the four seasons. Using the BINGO game, they developed vocabulary related to weather, sport and clothing specific to each season. They also solved puzzles about Spring and Winter. Children had an opportunity to



wiosny oraz zimy. Dzieci miały okazję wysłuchać polskich opowieści o „Żółwiku Franklinie”, a legenda o warszawskiej Syrence cieszyła się naprawdę dużym zainteresowaniem. Uczniowie byli ponadto zaangażowani w układanie historyjki obrazkowej o syrence. Zabawa ta okazała się dobrą pomocą w zrozumieniu tej polskiej legendy. Wszystkie dzieci utrwalały znajomość kształtów oraz kolorów wykorzystując kolorowe piłki i papierowe kształty. Uczniowie zapoznali się również z polskimi tradycjami związanymi z Dniem Matki. Dzieci przygotowały kartki dla swoich mam oraz stworzyły specjalne kubki, do których włożyły zieloną herbatkę. Ponadto odkrywaliśmy na mapie Polski góry, jeziora, plaże, rzekę Wisłę oraz Bałtyk. Będziemy kontynuować naszą podróż po mapie Polski także w następnym terminie. Kreatywne zajęcia pomogły uczniom w pisaniu nowych liter i czytaniu prostych zdań. Poprzez dopasowywanie liter do obrazka uczniowie budowali nowe polskie słowa. W drugim terminie nauczyliśmy się słów polskiej wyliczniki „Mało nas do pieczenia chleba”. Rozpoczęliśmy również naukę kolędy, którą zaśpiewamy na koniec roku szkolnego.

listen to Polish stories about “Franklin, the little turtle”. They really enjoyed listening to “The legend of the Warsaw Mermaid”. Sequencing the pictures illustrating the events from the legend allowed them for better understanding of the storyline. The students practised the names of the shapes such as: square, triangle, rectangle and circle. They used colourful balls and paper shapes to practise them. The students learnt about Polish Mother’s Day traditions and made their own cards for Mums as well as created cups for Mums and put green tea inside. They also explored the map of Poland - discovered and marked the mountains, lakes, beaches, the river Vistula and the Baltic Sea on the map. They will continue the adventure with the map of Poland the next term, too. Creative activities helped them practise writing new letters and reading simple sentences. By matching letters to the pictures, they formed new Polish words. In the second term, the students also learnt Polish nursery rhymes: “Too few of us, to prepare some bread”. We also have started to learn a Polish Christmas carol, which they will be singing at the end of the year celebrations.



Klasa 1/2

W drugim terminie roku szkolnego 2018 naszym tematem przewodnim było życie w mieście. Dzieci z ogromnym zaangażowaniem opowiadały o znanych im miastach w Polsce i w Australii. Porównywaniom nie było końca. Poznawaliśmy nowe słownictwo dotyczące życia w mieście, rozmawialiśmy o różnych środkach transportu, o instytucjach, które można znaleźć w każdej większej miejscowości oraz o niebezpieczeństwach, jakie nas tu mogą spotkać.

Year 1/2

The leading theme of the second term was life in the city. All children gladly talked about the cities and towns they have been to, in Poland and Australia, and lots of interesting comparisons were made. We were learning some new vocabulary throughout the term; we talked about the public transport and all the institutions that are typical for any bigger town or city. We also spoke about the road safety and all kinds of possible dangers which could occur in a bigger city.



Uczniowie zdobywali i prezentowali wiedzę na temat bezpieczeństwa ruchu drogowego, różnych zawodów oraz możliwości, jakie daje miasto. Wspólnie odkrywaliśmy wady i zalety wielkich miast i konglomeracji, dyskutowaliśmy o miastach bardzo znanych i tych mniej popularnych. Ogromną przyjemność sprawił dzieciom projekt tworzenia własnego



We talked about different professions and possibilities a city has to offer.

All children were very enthusiastic about our project in term 2. This time, we created our own city! Old cardboard boxes, plastic bottles, some paper and a lot of creativity were enough for the students to make their own shops, train sta-



miasta. Wykorzystane do tego celu zostały różne pudełka, kartony i inne materiały plastyczne, ale przede wszystkim niezastąpiona dziecięca wyobraźnia. Dzieci uczyły się także o niezwykle ważnej pracy służb ratowniczych, takich jak: policja, pogotowie ratunkowe i straż pożarna. Uczniowie mieli również okazję w tym okresie opowiedzieć nam o zawodach wykonywanych przez ich bliskich, a także o tym, kim sami chcieliby zostać w przyszłości. Poznalismy także symbol miasta Warszawa – Syrenkę. Były to niezwykle ciekawe zajęcia, z których dzieci czerpały ogromną wiedzę!

Klasa 3/4

Uczniowie klas trzeciej i czwartej uczestniczyli w tym terminie w zajęciach, na których poznawali tajniki wielu tradycyjnych zawodów między innymi fryzjera, sprzedawcy, lekarza, nauczyciela, informatyka, aktora i strażaka. Uczniowie zastanawiali się również czy YouTuber, nowy zawód w dobie internetu, jest naprawdę zawodem czy może przede wszystkim hobby. Wszyscy z pasją opowiadali o swoich planach na przyszłość i o tym, czym chcieliby się zajmować, kiedy dorosną. Projekt „Astronauta” spotkał się z dużym zainteresowaniem, jak również zawodowe domino i inne gry



tions and towers. During this term the students had also a chance to learn about the importance of all the emergency services like: The Police, Fire Brigade or Ambulance service.

We talked about all the different professions within the families, and the children told us who they would like to be when they grow up! We also learnt about the symbol of Warsaw – The Warsaw Mermaid.

We had lots of fun but we also learnt many new things in term 2 and we are looking forward to the next term already!

Year 3/4

This term, third and fourth grade students participated in classes where they got to learn the secrets of many traditional professions, amongst those, hairdresser, salesperson, doctor, teacher, IT specialist, actor and firefighter. The students also wondered whether YouTuber, a new profession in the Internet age, is really a profession or a hobby. Each of the students talked with passion about their plans for the future and what they would like to do when they grow up. “The astronaut” project, as well as job domino and other themed games were very popular.

tematyczne. W tym terminie świętowaliśmy również Dzień Mamy, na który to dzieci wykonywały kartki z życzeniami w języku polskim. Podczas obchodów Dnia Dziecka obie klasy radośnie pozowały do wspólnego zdjęcia aby zaprezentować swoje kolorowe włosy i tatuaże.

In this term, we also celebrated Mother's Day and children made occasional cards with wishes written in Polish language. During the Children's Day celebration, both classes were happy to pose for a photo to present their coloured hair and tattoos.



Klasa 5/6

Klasa 5/6 bawiła się z kolei świetnie robiąc ostatnio wielkie zakupy. Wszyscy uczniowie bardzo chętnie brali udział w odgrywaniu przypisanych im ról jako sprzedawcy lub kupujący. W sali lekcyjnej powstawały sklepy, w których można było nabyć asortyment nawiązujący do tematyki poszczególnej lekcji. Kolejny raz udowodniliśmy, że pięcioletni sześcioklasiści nadal w dużym stopniu korzystają z gier i zabaw w ramach utrwalania i poszerzania słownictwa. Teraz są już zdecydowanie bardziej gotowi do prawdziwych zakupów podczas kolejnej wizyty w Polsce!

Year 5/6

Year 5 and 6 students have been out shopping within the last few weeks. All children were very keen on playing roles as shop attendants as well as customers. They established imaginary shops where all the goods corresponding to the topics were for sale. The oldest students proved again that they could still benefit from playing and pretending. Now they are all ready to go shopping in the real life. They are only waiting for the next trip to Poland to present their newly gained vocabulary besides their enthusiasm for shopping the Polish way!

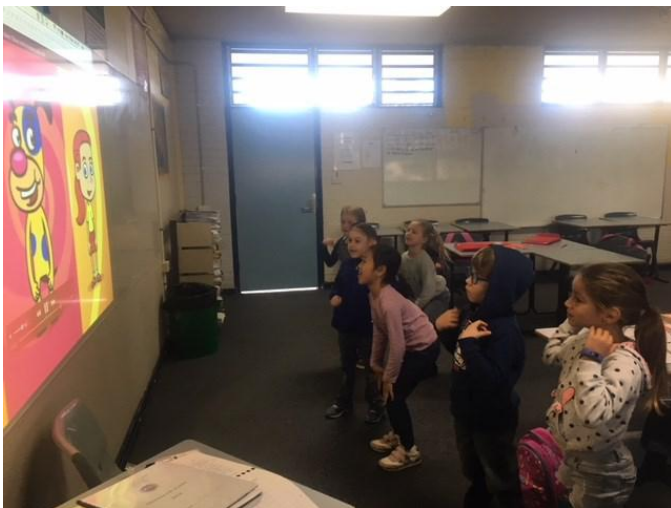


Klasa początkująca (dzieci młodsze)

Term drugi w naszej klasie zaczął się na wesoło. Uczniowie z entuzjazmem poznawali nowe słownictwo związane ze zwyczajem obchodzenia urodzin. Wszyscy z dużym entuzjazmem i zaangażowaniem śpiewali tradycyjne "Sto lat", a radości i głośnego śmiechu nie było końca. Ten term obfitował w wiele możliwości pogłębiania wiedzy na temat



polskiej tradycji i kultury. Rozmawialiśmy o obchodach różnego rodzaju świąt i uroczystości narodowych, takich jak rocznica uchwalenia Konstytucji 3-go Maja. Uczniowie poznali polskie symbole narodowe oraz samodzielnie wykonali polskie flagi. Wspólnie poznawaliśmy także nowe słownictwo związane z rodziną, a włączenie tematu obchodów Dnia Mamy oraz Dnia Taty było doskonałym uzupełnieniem tematu. Była to również okazja do rozmowy o podobieństwach i różnicach w obchodzeniu tych uroczystości w Polsce i Australii. Podczas wykonywania laurek dla rodziców uczniowie rozmawiali o tym, jak spędzają czas ze swoimi rodzicami i co najbardziej lubią z nimi robić. Pomysł przedstawienia uczniom klasycznej książeczki "Bardzo głodna gąsienica" w polskiej wersji, jako wprowadzenie do nowego tematu związanego z jedzeniem i żywnością został przyjęty z wielką aprobatą, a przyswajanie nowego słownictwa w tej formie okazało się o wiele łatwiejsze. Uczniowie są pełni zapału i oczekują kolejnych niespodzianek, których na pewno zabraknie w następnym termie.



Beginners Junior

The second term in the beginners' class had a fabulous start. Students enthusiastically learned the new vocabulary related to the customs of celebrating birthdays. All pupils with great enthusiasm and commitment sang Polish traditional "Sto lat!", and the joy of loud laughter was endless. This term also abounded in many opportunities to deepen the



knowledge about Polish traditions and culture related to celebrating various types of holidays and national celebrations, such as 3rd May Constitution Day. Students got to know Polish national symbols and made Polish mini - flags themselves. In the following weeks, students gained knowledge and learned new vocabulary related to the family. The inclusion of the theme of the Mother's Day and Father's Day was a perfect complement to the topic to the topic "My Family", as well as learning the similarities and differences in celebrating these occasions in Poland and Australia. While making the cards for the parents, the students talked about how they spend time with their parents and what they like best to do with them. The idea of presenting students with the classic book "A very hungry caterpillar" in the Polish version, as an introduction to a new topic related to food was accepted with great joy, and the acquisition of new vocabulary took place with ease and lightness. Students are full of enthusiasm and look forward to the next surprises, which will certainly not be missing in the next term.



Klasa początkująca (dzieci starsze)

W ostatnich tygodniach klasa Beginners Senior doskonaliła umiejętność mówienia o jedzeniu i czynnościach, które lubimy wykonywać. Uczniowie świetnie bawili się projektując menu z pizzerii, wymyślając różne rodzaje pizzy (ćwicząc przy tym umiejętność pisania), a następnie udawali, że zamawiają pizzę



przez telefon. Jak zawsze świetnie wypadła praca w parach i grupach. Należy pochwalić dzieci za umiejętność współpracy i pomagania sobie nawzajem. Widoczny jest postęp, który robią wszyscy uczniowie w klasie i jest to powodem do dumy. Każdy pracuje najlepiej jak umie, na miarę swojego doświadczenia z językiem. Trzeba jednak pamiętać, że nauka języka to długotrwały proces, a umiejętności warto doskonalić codziennie, również na wakacjach!



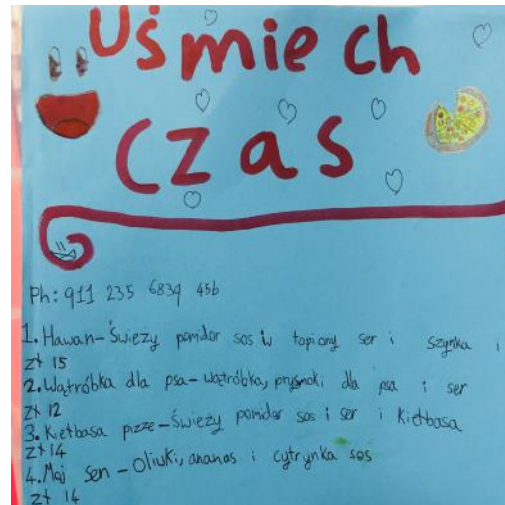
Klasa Szkoły Średniej

W drugim kwartale naszych zajęć tego roku kontynuowaliśmy naukę języka polskiego w ramach bloku tematycznego: „Rozwój naszej cywilizacji w aspekcie nauki i techniki”.

W kontekście tego tematu w dalszym ciągu ćwiczyliśmy prawidłowe używanie różnych form gramatycznych: odmiennych i nie odmiennych części mowy. Ćwiczyliśmy używanie czasu przeszłego, teraźniejszego i przyszłego w ustosunkowywaniu się do tego co było, jest i tworzeniu przypuszczeń dotyczących przyszłości.

Beginners Senior

During term 2 Beginners Senior class developed their skills in talking about food and activities they like to do. The students had lots of fun designing their own pizza menus (and practising their writing skills) and role playing ordering pizza over the phone. As always, group and pair work went



extremely well. The students deserve to be praised for their cooperation and helping one another. The progress made by each one of the children can be seen and makes me very proud. Each student does their very best as much as their language experience allows them. It is important to remember, though, that mastering a language is a lifelong process. It is worth the effort to practice every day, including on holiday!



High School

In the second term of our learning, we continued learning Polish language within the theme: “The development of our civilisation in science and technology”.

In this context, we continued to learn how to use various grammatical structures and different parts of speech. We practised the use of various tenses (past, present and future) by assessing the past and present events, as well as making predictions about the future within our theme of studies.

Podsumowaniem pracy w terminie 2 oraz w całym półroczu były półroczne egzaminy sprawdzające umiejętności uczniów oraz ich postępy w nauce języka polskiego w następujących zakresach: rozumienie ze słuchu, mówienie, czytanie ze zrozumieniem oraz pisanie. Wszyscy uczniowie spisali się w tym terminie znakomicie i wszyscy zdecydowanie zasłużyli na wypoczynek. Do zobaczenia w następnym terminie!



We have concluded term 2, as well as semester 1 with half yearly examinations assessing the students' skills and progress in learning Polish in the following domains: Listening and Responding, Speaking, Reading and Responding and Writing. All high school students worked really hard in term 2 and they all deserved a nice break during school holidays.

See you all back when the next term starts!

Dorośli

„Przez żołądek do serca” brzmi przysłowie, które bardzo dobrze odzwierciedla zwiększony poziom motywacji do nauki języka polskiego wśród dorosłych studentów. W tym terminie jak zwykle były 2 grupy dorosłych – Grupa Poziom 102 i Grupa Poziom 202, czyli kontynuacja poprzednich klas plus nowi studenci. Pierwsza grupa ćwiczyła słownictwo związane z jedzeniem i umiejętności językowe potrzebne w takich sytuacjach, jak kupowanie jedzenia w sklepie, składanie zamówienia w kawiarni lub restauracji, czy też po prostu dyskusowanie na temat swoich preferencji żywieniowych itp. Natomiast w Grupie Poziom 202 kontynuowaliśmy naukę

Adults

“The way to a man's heart is through his stomach” is a saying, which is very well reflected in increased motivation in learning Polish language among adult students. This term, as usual, there were 2 adult classes – Group Level 102 and Level 201 with most students continuing from the previous term, as well as some new enrolments. The first class practised all food related vocabulary and language skills such as buying food from a shop, ordering it from a cafe or a restaurant or simply discussing their eating habits etc. As for level 202, we are continuing studying with a new more advanced book and introduced a topic of telling the time in different context –



z nową, bardziej zaawansowaną książką i wprowadziliśmy temat podawania czasu w różnym kontekście – zajęć dnia codziennego, czasu wolnego, spotkań, podróżowania itp. Życzymy naszym dorosłym studentom, aby ich apetyt na język polski trwał równie długo co apetyt na polskie jedzenie!



daily routines, free time activities, appointments, travelling etc. Let's wish our adult students that their appetite for Polish language will be as long lasting as the one for Polish cuisine!

DATY DO ZAPAMIĘTANIA

28 lipca – Pierwszy dzień trzeciego terminu
 28 lipca – termin zapłat za drugie półrocze
 11 sierpnia – wywiadówki
 12 sierpnia – City2Surf
 1 września – zajęcia w szkole odwołane (Konferencja Nauczycieli Języka Polskiego na *University of Sydney*)
 22 września – ostatnia sobota trzeciego terminu

DATES TO REMEMBER

28 July – First day of term 3
 28 July – Second instalment of school fees due
 11 August - Parent- Teacher interviews
 12 August - City 2 Surf
 1 September – Pupil free day (Polish Teachers' Conference at University of Sydney)
 22 September – Last day of term 3